



华东政法大学校庆六十周年纪念文丛

20世纪中国文学的 朝韩书写研究 (上编)

吴 敏◎著

EAST CHINA UNIVERSITY OF POLITICAL SCIENCE AND LAW



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

本书获“上海市浦江人才计划”项目资助

EAST CHINA UNIVERSITY OF POLITICAL SCIENCE AND LAW



华东政法大学校庆六十周年纪念文丛

20世纪中国文学的 朝韩书写研究 (上编)

吴 敏◎著



法律出版社
LAW PRESS·CHINA

图书在版编目(CIP)数据

20 世纪中国文学中的朝韩书写研究(上编)/吴敏著.
—北京:法律出版社,2012.8
(华东政法大学校庆六十周年纪念文丛)
ISBN 978-7-5118-3835-3

I. ①2… II. ①吴… III. ①朝鲜—文学—影响—中国文学—文学研究—近现代 IV. ①I209.5②I312.094

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 179238 号

华东政法大学校庆
六十周年纪念文丛

20 世纪中国文学中的
朝韩书写研究(上编)

吴敏著

责任编辑 黄琳佳

装帧设计  ilovee

© 法律出版社·中国

开本 A5

版本 2012 年 7 月第 1 版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

印刷 北京北苑印刷有限责任公司

印张 10.125 字数 226 千

印次 2012 年 7 月第 1 次印刷

编辑统筹 学术·对外出版分社

经销 新华书店

责任印制 陶松

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

西安分公司/029-85388843

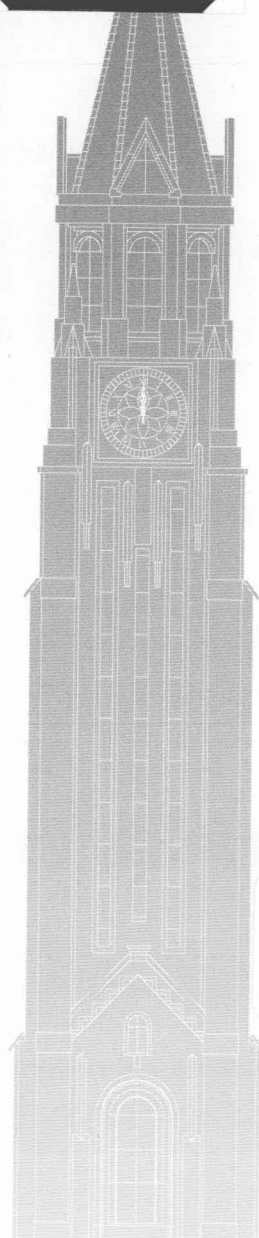
上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5118-3835-3

定价:30.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)



编委会主任： 杜志淳 何勤华
编委会委员： 张智强 顾功耘 刘晓红
林燕萍 应培礼 马长山
王 迁 王立民 朱榄叶
刘宁元 刘宪权 牟道媛
杨正鸣 吴 弘 肖国兴
何 敏 何明升 邱格屏
沈贵明 沈济时 沈福俊
张明军 范玉吉 罗培新
金可可 唐 波 高富平
傅鼎生 童之伟



本书为上海市“浦江人才计划”
资助项目的最终成果之一

沉舟侧畔千帆过

——华东政法大学校庆六十周年纪念文丛总序

沧海桑田，情怀依旧。六十年来，在逆境中崛起，在忧患中奋进，在辉煌中卓越，一代又一代华政人，将华政精神传承。从长宁旧居赏月苏州河畔，到松江新校读书玉泊湖旁，今天，华东政法大学迎来了六十周年华诞！六十年，华政为国家、为社会培养了大量优秀的人才，而他们，已经成长为国家的栋梁和母校的骄傲。

忆往昔，桃李不言，自有风雨话沧桑。1952年6月，经华东军政委员会批准，华东政法学院（现华东政法大学）由原圣约翰大学、复旦大学、南京大学、东吴大学、厦门大学、沪江大学、安徽大学等9所院校的法律系（法律学院）、政治系和社会系等合并组建成立。其后由于历史原因，学校曾于1958年和1972年两度停办，1979年3月经国务院批准复校。2007年3月，经教育部批准，华东政法学院正式更名为华东政法大学，2012年系华东政法大学建校六十华诞。

自1952年从苏州河畔的这一片红墙绿瓦中走出

新中国第一批政法干部开始,六十年来,华政经历了三起两落的命运。昨日的历练成就了今日的辉煌,近十万毕业生勤勉工作,开拓进取,奋发向上,成为共和国法治建设及各项事业的骨干力量。复校以来,尤其是2003年于松江进行“二次创业”以后,华政在办学条件、办学规模、办学层次、队伍建设、学科建设、科学研究、服务社会等方面均取得了飞速发展。目前,学校设有长宁、松江两个校区,占地面积1300余亩,是“教育部依法治校示范校”、“国家语言文字规范化示范校”、“上海市文明单位”、“上海市市级建筑保护单位”、“上海市花园单位”。学校现设有16个学院(部),现拥有法学一级学科博士学位、硕士学位授予权,以及政治学、马克思主义理论、公共管理、应用经济学一级学科硕士学位授予权,建有10个博士点、25个硕士点、23个本科专业及法学博士后流动站。2002年、2008年两次教育部本科教学工作水平评估均被评为优秀。目前,学校法律史学科为国家级重点学科,法律史学、经济法学本科教学团队为国家级教学团队,外国法制史、中国法制史、经济法学、司法鉴定概论为国家级精品课程,法学综合实验教学中心为国家级实验教学示范中心,法学、侦查学为教育部高等学校特色专业建设点,“开放型国际法律人才培养模式创新实验区”为教育部建设项目。学校已被社会各界广泛赞誉为“法学教育的东方明珠”。

建校六十年来,华政披星戴月,风雨兼程,赢得桃李满天下,更在中国的法制现代化进程中,留下了浓墨重彩的一笔。华政的莘莘学子,肩负着建设法治社会的重任,同时也见证着母校各方面的长足发展。硬件方面,从“帐篷办学”到长宁校区的精致典雅,再到松江校区的恢宏大气且美仑美奂;软件方面,从实现华东地区法学博士点零的突破,到一举拿下法学一级学科博士点、获得非法学专业硕士学位授予权,再到填补上海市法学国家重点学科零的空白。2009年至2011年,学校国家社科基金法学类课题立项数连续三年名列全国第一,2011年又实现了国

家社科基金重大项目的历史性突破。2007年3月,华政更名大学的成功,标志着学校从此踏上了建设多科性大学的新的征程。

岁月悠悠,薪火相传,六十岁的华政犹如惊鸿一瞥。此番出版校庆六十周年纪念文丛,华政并未走“遍寻成功校友、为其寻章摘句并编撰成册”之路径,而想虚中求实,为青年教师提供出版著作、展示才华之契机。故而,入选本文丛的,绝大多数是尚未获得教授职称的青年学者。华政奖掖才俊、提携后学之美意,尽在其中矣!

值此华政建校六十周年之际,谨祝这颗法学教育的东方明珠更加光彩夺目!

华东政法大学校庆六十周年纪念文丛编委会

2012年6月

目 录

第一章 绪论 001

第一节 问题的提出 001

第二节 选题的历史背景 010

第三节 研究现状与研究价值 014

第四节 研究思路与方法 021

第五节 相关概念的辨析与释疑 025

第二章 民族意识觉醒中的韩国书写 034

第一节 近代韩族沦亡之关注 035

第二节 怒韩与哀韩映照下的自我面影 039

第三节 安重根书写的寄托与反思 044

第四节 文学中的亡国民族想像 050

第三章 启蒙语境下的弱小民族关注 059

第一节 弱小民族的文学译介活动 061

第二节 中韩文学交流与互动 075

第三节 中韩关系的理性反思 107

第四节 韩国书写中的女性命题 110

第四章 反帝爱国语境下的英雄叙事 122

- 第一节 英雄期待中的异国身影 122
- 第二节 韩国独立运动的中国影迹 128
- 第三节 流亡民族的英雄群像 133
- 第四节 韩国书写中的国际主义战士 157

第五章 冲突与融合——多民族聚居地的韩人平民叙事 161

- 第一节 历史背景与现实扫描 162
- 第二节 平民叙事中的“他者” 172
- 第三节 多民族融合的可能与不能 184

第六章 话语与现实——负面形象的反殖民叙事策略 193

- 第一节 言与不言的无奈与困惑 195
- 第二节 负面形象与文化反思 203
- 第三节 灰色人物与殖民化批判 211
- 第四节 转变的形象 216

第七章 人性反思视角下多风格的韩国书写 220

- 第一节 《牧羊哀话》:郭沫若的浪漫主义书写 220
- 第二节 无名氏的诗情描绘和哲学反思 232
- 第三节 穆时英的现代派另类书写 249

第八章 韩国书写的特征与缺失 252

第一节 叙述范式的新变 253

第二节 文学与革命——左翼创作的得失 262

第三节 地域特色的拿捏 271

第四节 言说与被言说：自我镜像中的“他者” 276

第九章 结语 281

附录：本书所涉文本 291

参考文献 296

第一章

绪 论

第一节 问题的提出

20 世纪初的中国社会,正处于晚清民初百年未遇之巨大转变时期。目睹民族危机的日益深重,知识界的民族意识在内外忧患中首先觉醒。中国人从传统的中华中心天下观转而逐渐接受现代意义上的民族国家观念,而民族主义,就是中国从古代社会向现代转型中的一个相当重要的思想文化现象,其在学理和观念上的革命性变革,概括而言就是变“天下”为“国家”、变“华夷秩序”为“条约体系”。^①虽然民族主义的概念起源于西方,但诚如章太炎所说,中国的民族主义“自太古原人之世,其根性固已潜在,远之今日,乃

^① 中国以往对世界的看法是只知“天下”而非现代意义的国家,与“华”相对的是“四夷”的概念,中华上邦与四夷的朝贡体系逐渐转变为以“条约”而缔结的现代国际关系。

始发达,此生民之良知本能也”。^①近代中国民族主义的激动和高涨,“一是源于传统的族类思想,同时也是源于对日本和西方学理的借鉴。”^②中国民族观念的转变契机可以追溯到中日甲午战争,“正是甲午战争的失败,刺激了中国民众尤其是士人阶层民族主义思想情绪的迅速激化,从而导致了政治变革的迅速推进,更进而导致文学观念、文学情感形态、文体和叙事方式等方面开始发生前所未有的变化”。^③中日甲午战争对中国人的中国观和世界观造成了巨大冲击,自此以后,民族主义几乎成为当时中国的主旋律,并且深入到社会各阶层,成为整个20世纪中国的重要文化语境。其实,20世纪为民族主义所激励的民族和地区,岂止是中国,亚洲、非洲乃至全世界被奴役的弱势民族,都在为民族复兴、民族解放和民族独立而奋斗。如1884~1913年越南的反法起义、1896~1901年菲律宾的民族独立战争、1903~1904年的印尼民族运动等。

但是,在世界性的民族主义潮流中,东北亚中国和韩国^④的民族主义语境,与其他民族和地区有所不同,由于山水相连的地缘环境、悠久的民族交往历史、同源同根的文化背景、共同的敌人和民族危机等种种因素,使这两个唇齿相依的民族,不但为“自我”的民族解放而奋斗,而且曾经风雨同舟、互相激励、互为彼此的民族独立运动而共同激荡。因此,韩国即是中国重点观照的“他者”之一。

① 章太炎:“驳康有为论革命书”,载《太炎文录初编》,上海书店1992年影印本。

② 胡涤非:《民族主义与近代中国政治变迁》,知识产权出版社2009年版,第52页。

③ 单正平:《晚清民族主义与文学转型》,人民出版社2006年版,第10页。

④ 在1948年朝鲜(韩)半岛分裂为南北两个国家之前,中国对于韩民族的称呼是朝鲜、韩国、高丽并称。为与“20世纪中国文学的朝韩书写”这一课题的整体称谓相一致,本书标题仍采用“朝韩书写”的提法,但在具体指称1949年前的韩半岛民族时,本书尽量采取折衷方法,即在论述时一律使用“韩国”,但在引用作品名称和中国学者的论述时,保留“朝鲜”的称谓。有关本书对于韩半岛民族称谓的详细辨析,参见绪论之第五节。

无论是甲午战败带来的耻辱和无奈,还是韩半岛沦陷引起的震撼和警觉;无论是对韩国人民苦难的感同身受,还是对韩国殖民化现实的悲愤交集;无论是对韩国志士仁人殊死抗争精神的尊敬,还是对风雨同舟之韩族战友的褒扬……这些触发民族精神的情绪,借助韩国叙事宣泄出来,并通过报刊杂志等传媒,以小说戏剧等各种形式在国民中迅速传播开来。可以说,中国从韩国吸取的主要是一种精神元素,这种精神元素无疑激发起中国民族主义的内在动力,并起到推波助澜的作用。而几乎所有研究民族主义的学者都认为,小说和报纸为民族主义想象提供了不可或缺的技术手段。“1895年后中国上层知识精英开始办报,导致报纸大量涌现。从1895年到‘五四’运动,报刊发行由15种上升为几百种。特别是‘五四’运动之后,中国的出版业发展更为迅速,仅在‘五四’之后的半年中,中国就出版了大约400种白话文刊物”,^①韩国元素作品与其他激荡着民族主义情绪的中国现代文学作品一样,就是这样通过媒体“静静而持续地渗透到现实之中,创造出人们对一个匿名的共同体不寻常的信心”。^②无须质疑,中国作家在韩国叙事中塑造的形象,并非本土“自我”的民族共同体,而是作为“他者”的异族共同体,他们塑造“他者”形象,诉说他们的悲伤和痛苦,描述他们的英勇和壮烈,是为了让“自我”相信:发生在“他者”身上的人道主义灾难,正在蔓延到本土,本土民族已经面临生死存亡的最后时刻,必须进行最后的斗争。

不同类型的包含韩国元素的文字作品,构成了有关中国文学对韩国的集中书写。它的艺术特征和成就,典型地体现出中国文学在向现

① 周策纵:《五四运动:现代中国的思想革命》,江苏人民出版社1996年版,第247页。

② [美]安德森:《想像的共同体:民族主义的起源与散布》,吴叡人译,上海人民出版社2003年版,第34页。

代化转型中,形成了某些特有的审美意识。以韩国书写中的小说为例,从郭沫若发表第一篇韩人形象小说《牧羊哀话》^①开始,至1945年日本投降,韩半岛出现新的政治格局,先后有蒋光慈、舒群、台静农、李辉英、端木蕻良、萧军、戴平万、巴金、骆宾基、王秋萤、小松、刘白羽、无名氏等十余名作家,发表了三十余部有关韩国叙事的短篇或长篇小说。除此之外,还出现了大量散文、随笔、报告文学、诗歌、戏剧等文类的作品,与小说交相映衬,形成了颇为特殊而壮观的韩国元素作品群。用比较文学的视角来看,上述韩国元素作品的总和,即构成了异国“他者”的形象。但是,中国现代文学中的“他者”,绝非西方文学中的东方“他者”。西方文学中的“自我”与东方“他者”,永远是“文明与野蛮、高贵与低贱、强大与弱小、理性与感性、精确与含混、富足与贫穷、中心与边缘”^②的等级结构。而韩国元素作品中的“自我”与“他者”,却普遍体现了一种平等甚至倒置的等级结构。这不但显示中国作家抛弃了“自我”中心主义,而且说明他们是用东方人自主、独特的目光在观照东方民族。这种自主而独特的目光,既是中国与韩国交往中,长期历史积淀和集体记忆的产物,又受到国际关系、政治历史变迁的影响,更透露出作为观察者中国人“自我”的欲望、焦虑和缺失。

有学者认为,以“九一八”事变为界,中国现代文学中的韩人形象经历了由乌托邦至意识形态的转变。^③虽然笔者并不赞同这样的划期分

① 郭沫若:“牧羊哀话”,作于1919年2、3月,载《新中国》月刊第1卷第7号,1919年11月15日。初收《星空》,上海泰东图书局1923年版。收《郭沫若全集》文学编第9卷,人民文学出版社1985年版。现收《郭沫若短篇小说集》(卜庆华编),湖南文艺出版社1998年版。

② 萨义德:《东方主义》,王宇根译,上海三联书店1999年版,第8页。

③ 逢增玉:《黑土地文化与东北作家群》,湖南教育出版社1995年版。

类,但也不能忽视,正是乌托邦式的社会想像,^①使中国作家塑造了不少超越常人的韩人英雄形象,这些英雄人物或昼伏夜行、忍辱负重;或视死如归、慷慨就义;或前赴后继、战斗不息,是韩国书写中最具中国传统审美意识的作品,不但寄托了中国作家“英雄期待”的强国梦,而且成为作家们进行“自我”批判的尺度与楷模。研读“五四”前后的文学作品就会发现,这种乌托邦式的英雄叙事,并非个别作家的偶然文学行为,而是近代中国在历经腥风血雨、饱受奇耻大辱后的一种求生存、图强大的民族共同诉求。梁启超在《新民说》中倡导“欲维新吾国,当先维新吾民”,^②提出以一百篇人物传记来囊括中国文化的全部,弘扬英雄主义。鲁迅慷慨激昂:“我们从古以来,就有埋头苦干的人,有拼命硬干的人,有为民请命的人,有舍身求法的人……这就是中国的脊梁。”^③与先驱者的倡导相呼应,中国的媒体和出版物上,涌现出大量的英雄叙事作品,有的重新解读中国历史人物,进行英雄化改写;有的推介国外缔造民族国家的强势人物。而韩国英雄人物的塑造,平民化而贴近现实生活,是活生生的英雄形象。这些最容易激起民族自强、自立精神的英雄叙事,构成了中国民族主义激荡的主旋律,其目的无非是期望出现足以与西方列强抗衡的叱咤风云的人物,在中国建立独立而强大的现代民族国家。

在中国乃至各国文学史上,都很少会出现这样的文学现象:在短短

① 曼海姆认为,不管是什么知识,都不可能是纯粹客观的,其想象性的内在逻辑起点,或者是乌托邦的,或者是意识形态的。另一哲学家保罗·利科尔则直接指出:社会想象实践在历史中的多样性表现,最终归结在乌托邦和意识形态两极之间。前者是超越的、颠覆性的社会想象,后者则是整合的、巩固性的社会想象。参见[德]卡尔·曼海姆:《意识形态与乌托邦》,黎鸣、李书崇译,商务印书馆1999年版; *Lectures on Ideology and Utopia*, by Paul Ricoeur, edited by George H. Taylor, Columbia University Press, 1986, 194-197。

② 梁启超:“本报告白”,载《新民丛报》第1号,1902年2月8日。

③ 鲁迅:“中国人失掉自信力了吗”,载《鲁迅全集》(第6卷),人民文学出版社1981年版,第118页。

几十年时间内,有为数众多的不同背景的作者,对同一“他者”表现出极大的感性和热情,高度颂扬异族英雄的勇气和精神,集体倾诉对异族命运的焦虑和关注。而且,作家们的笔触深入到韩人社会的各个阶层,既包括爱国贵族、共产党员、无政府主义战士、起义将士等义烈英雄形象,也包括无家可归的流浪儿、以卖淫为生的妇女、租地农民、受雇工人等普通平民形象,甚至还有在殖民统治下从事贩毒、敲诈、组织黑社会等流氓恶霸的形象。研究这种少见的文学现象本身,就是一件有意义的事情,更何况在文学现象的背后,蕴涵着历史、文化、社会、政治等各种极其丰富、复杂的因素。

就文学现象本身而言,中国现代作家所塑造的韩人形象群,堪称勾勒了一幅 20 世纪人道主义灾难的画卷:一边是不愿做奴隶的人们,抛头颅、洒鲜血,前仆后继进行着最后的战斗;一边则是殖民社会的全幅写照:攻城略地、血腥镇压;政治压迫、民族歧视;经济掠夺、文化渗透;乃至侵蚀和摧残民族的灵魂和精神……而未展示的部分,就是中国可能面临的殖民统治。这幅人道主义灾难的画卷,无论是构思、意境还是主题、技法等,体现的都是典型东方式的审美意识。前者如无名氏笔下的金左真和起义士兵,让人想起《史记》中描述的陈胜、吴广揭竿而起;台静农笔下沉郁的独立运动斗士,让人领悟到“运筹帷幄于千里之外”的意境;后者如骆宾基的作品,处处散发出东北黑土地的气息,粗犷而浪漫;而李辉英笔下的殖民社会图景,让人想起中国传统的市井小说,纯叙事的,风格淡泊得像一幅幅黑白水墨画……凡此种种,今天读来,依然能够感受到那个时代的激情在字里行间跳动,感到中国现代文学在民族主义激情中所成就的辉煌。因此,研究韩国叙事这一特殊的文学现象,可以为探讨中国现代文学的演变,提供有说服力的实例和依据。

但是,这种文学现象特殊却并不孤立,既是历史文化沉淀的厚积薄